



## CHAPITRE 83

Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Saint-Hyacinthe a, par sa pétition, représenté: Qu'il est dans l'intérêt de la cité et même nécessaire pour la bonne administration de ses affaires de lui accorder de nouveaux pouvoirs et d'amender sa charte (Loi 24 George V, chapitre 94);

Que la cité de Saint-Hyacinthe a besoin de rectifier les limites de son territoire et d'en annexer de nouveaux;

Qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**Annexion.** 1. Le territoire décrit au paragraphe *a* est détaché de la municipalité du village de Saint-Joseph; le territoire décrit au paragraphe *b* est détaché de la municipalité de la paroisse de Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe; le territoire décrit au paragraphe *c* est détaché, à compter du 1er janvier 1947, de la municipalité de Douville, et ces trois territoires sont annexés à la cité de Saint-Hyacinthe.

*a*) Un territoire comprenant en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Hyacinthe-le-Confesseur le lot 172, une partie des lots 171 et 174 et la partie des lots 169, 170, 171, 174 occupée par l'emprise de la voie Sir Wilfrid-Laurier et la partie de la rivière Yamaska renfermée dans les limites suivantes, à savoir: Par-

## CHAPTER 83

An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe

[Assented to, the 10th of March, 1949]

**W**HEREAS the city of St. Hyacinthe has, by its petition, represented:

That it is in the interest of the city and even necessary for the proper administration of its affairs to grant it new powers and to amend its charter (Act 24 George V, chapter 94);

That the city of St. Hyacinthe needs to rectify the limits of its territory and to annex new ones;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in its petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**Annexion.** 1. The territory described in paragraph *a* is detached from the municipality of the village of St. Joseph; the territory described in paragraph *b* is detached from the municipality of the parish of Notre-Dame-de-St. Hyacinthe; the territory described in paragraph *c* is detached, as from January the first, 1947, from the municipality of Douville, and said three territories are annexed to the city of St. Hyacinthe.

*a.* A territory comprising, in reference to the official cadastre for the parish of St. Hyacinthe-le-Confesseur, lot 172, part of lots 171 and 174 and the part of lots 169, 170, 171, 174 occupied by the right of way of the Sir Wilfrid Laurier highway and the part of Yamaska river contained within the following limits, to wit: Start-

tant du point d'intersection du côté sud du droit de voie du chemin de fer National Canadien avec le côté nord-ouest de l'emprise de la voie Sir Wilfrid-Laurier; de là, passant successivement par le prolongement dudit côté sud du droit de voie du chemin de fer National Canadien jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots 174 et 192 dans la voie Sir Wilfrid-Laurier; ce dernier prolongement jusqu'au côté sud-est de la voie Sir Wilfrid-Laurier; ledit côté sud-est de ladite voie et son prolongement jusqu'à l'axe de la rivière Yamaska; ledit axe de la rivière Yamaska jusqu'au prolongement du côté sud du droit de voie du chemin de fer National Canadien; enfin ledit prolongement et ledit côté sud du droit de voie du chemin de fer National Canadien jusqu'au point de départ.

b) Un territoire comprenant en référence au cadastre officiel pour la paroisse de Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe la partie des lots 1091 et 1094 située au nord du droit de voie du chemin de fer National Canadien et la partie des lots 1406 et 1409 (droit de voie du chemin de fer National Canadien) comprise entre les prolongements de la ligne séparative des lots 1089 et 1091 et de la ligne séparative des lots 1094 et 1095 à travers ledit droit de voie.

c) Un territoire comprenant la partie sud-est du lot 1095 du cadastre officiel de la paroisse de Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe, limitée au nord-ouest par le prolongement de la ligne sud-est de la rue Lafontaine et la partie de la rivière Yamaska en front dudit lot et s'étendant jusqu'à l'axe de ladite rivière.

S.R.,  
c. 233,  
a. 27,  
remp.  
pour cité.

**2.** L'article 27 de la Loi des cités et villes, remplacé, pour la cité, par l'article 3 de la loi 24 George V, chapitre 94 est de nouveau remplacé par le suivant:

Bornes.

**"27.** Le territoire de la cité de Saint-Hyacinthe est limité comme suit, à savoir: partant du point d'intersection de la ligne séparative des lots 1095 et 1096 du cadastre officiel de la paroisse de Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe avec la rive gauche de la rivière Yamaska; de là, passant par les lignes et démarcations sui-

ving from the point of intersection, on the south side of the Canadian National Railway's right of way with the northwest side of the right of way of Sir Wilfrid Laurier highway; thence, passing successively through the extension of the said south side of the Canadian National Railway's right of way as far as the extension of the dividing line of lots 174 and 192 in the Sir Wilfrid Laurier highway; such last extension as far as the southeast side of the Sir Wilfrid Laurier highway; the said southeast side of the said highway and its extension as far as the middle of Yamaska river; the said middle of Yamaska river as far as the extension, on the south side, of the Canadian National Railway's right of way; finally the said extension and the said south side of the Canadian National Railway's right of way as far as the starting point.

b. A territory comprising, in reference to the official cadastre for the parish of Notre-Dame-de-St. Hyacinthe, that part of lots 1091 and 1094 situated to the north of the Canadian National Railway's right of way and that part of lots 1406 and 1409 (Canadian National Railway's right of way) comprised between the extension of the dividing line of lots 1089 and 1091 and of the dividing line of lots 1094 and 1095 across the said right of way.

c. A territory comprising the southeast part of lot 1095, on the official cadastre for the parish of Notre-Dame-de-St. Hyacinthe, bounded to the northwest by the extension of the southeast line of Lafontaine street and that part of Yamaska river in front of the said lot and extending as far as the middle of the said river.

**2.** Section 27 of the Cities and Towns, R.S., Act replaced, for the city, by section 3 c. 233, s. 27, replaced, for again replaced by the following: city.

**"27.** The city of St. Hyacinthe comprises the territory bounded as follows: starting from the point of intersection of the dividing line of lots 1095 and 1096 on the official cadastre for the parish of Notre-Dame-de-St-Hyacinthe with the left shore of Yamaska river; thence, passing successively along the following lines

Bound-  
aries.

vantes en continuité les unes des autres: en référence au susdit cadastre officiel, ladite ligne séparative des lots 1095 et 1096 jusqu'au prolongement de la ligne sud-est de la rue Lafontaine; ledit prolongement sur la largeur du lot 1095; la ligne séparative des lots 1094 et 1095 traversant le droit de voie du chemin de fer National Canadien; une ligne brisée limitant vers le nord les lots 1094, 1091, 1089, 1088, 1087, 1085 et 1084 le dernier tronçon prolongé jusqu'au côté nord-est du lot 1408 (droit de voie du chemin de fer National Canadien); une ligne droite traversant les lots 1083, 1082, 1080A et prolongée jusqu'au coin ouest du lot 1061-1 sur l'alignement nord-est de l'avenue Raymond; la ligne nord-est du lot 1061-1 prolongée à travers l'avenue Sylva-Clapin; la ligne nord-est des lots 984-1, 984-2, 984-3 prolongée à travers l'avenue Bourdages et jusqu'au côté nord de l'avenue Laframboise; ledit côté nord de l'avenue Laframboise suivant une parallèle à la ligne sud-est du lot 1296 à une distance de quatre-vingt-seize pieds anglais au nord-est d'icelle jusqu'à la ligne ouest du lot 1296-1; la ligne ouest et la ligne nord du lot 1296-1; de là, en référence au cadastre officiel de la cité de Saint-Hyacinthe, une ligne brisée limitant vers l'ouest les lots 683, 681 et 680; la ligne nord-est des lots 680, 679 et 678 prolongée jusqu'à l'axe de la rivière Yamaska; de là, en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Hyacinthe-le-Confesseur, ledit axe de la rivière Yamaska jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots 197 et 200; ledit prolongement et ladite ligne séparative des lots 197 et 200 prolongée jusqu'au côté sud d'un chemin public; ledit côté sud dudit chemin public limitant vers le nord les lots 199, 202, 203, 204 et 205; la ligne est du lot 205 prolongée à travers la voie Sir Wilfrid-Laurier; la ligne séparant la voie Sir Wilfrid-Laurier du droit de voie du chemin de fer National Canadien jusqu'au prolongement dans ledit droit de voie de la ligne nord-est du lot 204; ledit prolongement et ladite ligne nord-est du lot 204 en allant vers le sud-est; la ligne sud-est du lot 204; la ligne nord-est du lot 203 en allant vers le sud-est; la ligne sud-est des lots 203 et 202A; la ligne nord-est et la ligne est

and bounds: in reference to the aforesaid official cadastre, the said dividing line of lots 1095 and 1096 as far as the extension of the southeast line of Lafontaine street; the said extension along the width of lot 1095; the dividing line of lots 1094 and 1095 crossing the Canadian National Railway's right of way; an irregular line bounding to the north lots 1094, 1091, 1089, 1088, 1087, 1085 and 1084 the last section extending as far as the northeast side of lot 1408 (Canadian National Railway's right of way); a straight line crossing lots 1083, 1082, 1080A and extending as far as the west corner of lot 1061-1 on the northeast line of Raymond avenue; the northeast line of lot 1061-1 extending across Sylva Clapin avenue; the northeast line of lots 984-1, 984-2, 984-3 extending across Bourdage avenue and as far as the north side la Laframboise avenue; the said north side of Laframboise avenue following a line parallel to the southeast line of lot 1296 at a distance of ninety-six English feet to the northeast of same as far as the west line of lot 1296-1; the west line and the north line of lot 1296-1; thence, in reference to the official cadastre for the city of St-Hyacinthe, an irregular line limiting towards the west lots 683, 681 and 680; the northeast line of lots 680, 679 and 678 extending as far as the middle of Yamaska river; thence, in reference to the official cadastre for the parish of St-Hyacinthe-le-Confesseur, the said middle of Yamaska river as far as the extension of the dividing line of lots 197 and 200; the said extension and the said dividing line of lots 197 and 200 extending as far as the south side of a public road; the said south side of said public road bounding towards the north lots 199, 202, 203, 204 and 205; the east line of lot 205 extending across the Sir Wilfrid Laurier highway; the line dividing the Sir Wilfrid Laurier highway from the Canadian National Railway's right of way as far as the extension of the northeast line of lot 204 in the said right of way; the said extension and the said northeast line of lot 204 going towards the southeast; the southeast line of lot 204; the northeast line of lot 203 going towards the southeast; the southeast line of lots 203 and 202A; the northeast line and the east line of lot 198; the north-

du lot 198; la ligne nord-est du lot 197 prolongée à travers le lot 158 (droit de voie du chemin de fer Canadien du Pacifique); le côté sud-est dudit lot 158 (droit de voie du chemin de fer Canadien du Pacifique) en allant vers le sud-ouest; les lignes sud-est des lots 195, 194 et 192; la ligne sud-ouest du lot 192 jusqu'au côté sud-est de l'emprise de la voie Sir Wilfrid-Laurier; ledit côté sud-est de ladite emprise prolongée jusqu'à l'axe de la rivière Yamaska; ledit axe de la rivière Yamaska en remontant le cours de ladite rivière jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots 1095 et 1096 du cadastre officiel de la paroisse Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe et enfin ce dernier prolongement jusqu'au point de départ.

east line of lot 197 extending across lot 158 (Canadian Pacific Railway's right of way); the southeast side of the said lot 158 (Canadian Pacific Railway's right of way) going towards the southwest; the southeast lines of lots 195, 194 and 192; the southwest line of lot 192 as far as the southeast side of the right of way of the Sir Wilfrid Laurier highway; the said southeast side of said right of way extending as far as the middle of Yamaska river; the said middle of said river ascending its course as far as the extension of the dividing line of lots 1095 and 1096 on the official cadastre for the parish of Notre-Dame-de-St-Hyacinthe and finally such last extension as far as the starting point.

Affiliation, etc., prohibée.

**3.** Il est interdit aux policiers et pompiers de la cité de Saint-Hyacinthe d'appartenir à une union qui n'est pas formée exclusivement des policiers et pompiers de la cité de Saint-Hyacinthe et de s'affilier à des unions ou fraternités extérieures.

**3.** It is forbidden for policemen and firemen of the city to belong to a union which is not formed exclusively of policemen and firemen of the city of St. Hyacinthe or to affiliate themselves with outside unions or brotherhoods.

Affiliation, etc. prohibited.

Entrée en vigueur.

**4.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.